

E21 - The Destroyer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:21] All

Out!

[00:23] Suga

Lucky!

SIGN Karasuno Aoba Johsai

[00:25] ---

We won the first set against Seijoh!

[00:28] Yachi

We won the first set!

[00:30] Shima

All right!

[00:31] Taki

Take the second set, too!

[00:34] Kyo

Sorry.

[00:35] Oik

That idiot! Not only was that obviously Kindaichi's ball,

[00:39] Oika

but then he steals it only to hit it out?!

[00:41] Oika

And they were at set point!

[00:44] Oika

How can I even start to explain?!

[00:47] Iwa

That's dangerous!

[00:50] Hana

Iwaizumi!

[00:51] Oika

Yeah, that's it! That's how to start!

[00:55] Kinda

Oh, I'm fine...

[00:57] Kyo

I was feeling stressed because I hadn't been put in the match.

[01:00] Oika

That's not a valid reason!

[01:03] Guy

Who the hell is that?

[01:04] Guy

Why would Seijoh swap in a guy like that?

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[01:13] Hina

Ah, that guy from earlier is there.

[01:15] ---

He's starting this set.

[01:17] Kage

Since he's replacing Kunimi,
he might be pretty smart.

[01:22] ---

Be careful.

[01:23] Oika

You're more or less free
to play how you want,

[01:25] ---

but if you interfere with us,
you'll be back on the bench.

[01:29] Iwa

Just don't do any unnecessarily dangerous plays.

[01:32] Kyo

Right.

[01:33] Oika

Why did you only reply to Iwa-chan?!

[01:35] Ya

He challenged Iwaizumi-san
a whole bunch of times,

[01:39] ---

and lost every single time, so he
at least listens to Iwaizumi-san.

[01:44] (Flashback) Iwa

Not happening!

[01:44] Kumi

What are we, a wolf pack?

[01:46] Ya

Well, the one who'll be
using him is Oikawa-san.

[01:50] Kuni

Right.

[01:52] Sawa

We're gonna take this
momentum and run with it!

[01:54] ---

We're gonna win the second set, too!

[01:56] All

Yeah!

SIGN Haikyuu!!

SIGN Episode 21: "The Destroyer"

[03:32] Nishi

Asahi-san, get one! Nice serve!

[03:39] Wata

Out!

[03:41] Azu

Damn it! Sorry!

[03:43] Suga

So close! You'll get the next one!

[03:44] Enn

Don't mind!

[03:45] Sawa

Your face is scary!

[03:46] Azu

What'd you say?!

[03:47] Matsu

Oikawa, nice serve!

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[03:51] Nishi

Out, out!

[03:55] Oika

Sorry!

[03:56] Iwa

Don't mind. We'll get the next one.

[03:57] Haru

I wonder what's wrong with Oikawa-kun.

[04:00] ---

He messed up another serve.

[04:01] Yuu

But that speed is incredible.

[04:03] ---

Touching that would break off your arms.

[04:07] Sawa

I feel like we're getting more in sync.

[04:12] Tana

Tsukishima, nice serve!

[04:17] Iya

Damn you!

[04:18] Oika

Nice cover, Iwa-chan!

[04:19] Kage

There are three attackers on the front line... Who's it going to be?

[04:21] Oika

Mad Dog-chan.

[04:23] Kage

Open from the right?!

[04:25] Hina

What the heck is "Mad Dog"?!

[04:26] ---

Is it an alias? That's awesome!

[04:30] Yachi

One blocker!

[04:30] Shima

What?

[04:33] ---

He's sprinting basically parallel to the net?

[04:36] Iwa

Three blockers!

[04:46] Taki

That cut shot was insane!

[04:49] Shima

So that's why he was running like that.

[04:50] Sae

Hm?

[04:52] Shima

When you're facing the block,

[04:54] ---

there are choices you can make,

[04:56] ---

but chances are you'll get blocked.

[05:00] Shima

Instead, he hit it to cut across the blockers.

[05:05] Shima

He comes in from the right
and hits with his right hand,

[05:07] ---

pulling off that incredible cut shot.

[05:10] Hina

Mad Dog is amazing!

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[05:15] Hana

Iwaizumi, nice serve!

[05:20] Oika

It's coming back! Chance ball!

[05:22] Sawa

Damn it! Sorry!

[05:24] Kei

*Oikawa and Iwaizumi can really pressure
us if they make a lot of serves.*

[05:25] Wata

Got it!

[05:29] Kei

And now, there's also the Mad Dog...

[05:33] Guy

A double quick?!

[05:40] All

All right!

[05:42] Crowd

Great, great, Kentaro! Push it,
push it, Kentaro! One more time!

[05:42] Oika

I know he's a mad dog, but
he's not going to keep biting,

[05:46] ---

so you can come in.

[05:48] Oika

The Shrimp knew you weren't
going to hit it, Kindaichi.

[05:52] Kinda

Sorry, I was a bit scared.

[05:55] Oika

Iwa-chan, one more! Nice serve!

[06:02] ---

Yeah!

[06:03] Oika

Nice receive!

[06:05] Hina

C quick!

[06:11] Oika

Y-You okay?!

[06:13] Hana

Y-Yeah, I'm fine. I'm fine.

[06:16] Taki

It's that #16 again! Three points in a row!

[06:21] Sawa

*Even though they're getting in,
those attacks seem pretty violent.*

[06:26] Sawa

*Ever since that #16 came in,
their attack rhythm has changed.*

[06:30] Hana

Kyotani, nice kill!

[06:32] Hana

Iwaizumi, one more! Nice serve!

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[06:38] Iwa

Sorry!

[06:40] Kara

All right!

[06:40] Yachi

We finally get a point back.

[06:47] Oika

Nice, Makki!

[06:50] Hina

Here it comes!

[06:51] ---

Let's battle, Mad Dog!

[06:55] Kage

After letting #16 go all out on his attacks,

[06:59] Kage

now it's a slide hit from Kindaichi!

[07:02] Seijoh

All right!

[07:07] Oika

He's angry that he was used as a decoy.

[07:10] Oika

*Though that itself makes him
an even better decoy.*

[07:16] Oika

I'll make your fangs even sharper.

[07:21] Sawa

Let's play carefully! That's a
Seijoh we're not familiar with.

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[07:26] Wata

Kindaichi, nice serve!

[07:30] Nishi

Got it!

[07:32] Tana

Left!

[07:32] Hina

Center!

[07:35] Kage

*Is this a strategy where one middle
blocker is always on Hinata?*

[07:38] Oika

It's up! Cover!

[07:39] Hana

Got it! Kyotani, get the last!

[07:41] Hana

Sorry! It's close to the net!

[07:43] Oika

Three blockers!

[07:44] Oika

If he hits it, it'll get caught.

[07:46] Oika

Bring it back once!

[07:51] Suga

Nice block!

[07:52] Kara

All right!

[07:54] Kunimi

That was an intense full swing.

[07:58] Yaha

That idiot...

[07:59] Person

You idiot! There are other ways to hit or even feint!

[08:03] Kyo

If I don't attack in with all I've got, it doesn't feel good!

[08:10] Mizo

Why you...

[08:11] Coach

Now, now, Mizoguchi-kun...

[08:13] Coach

He'll eventually correct what he has to correct.

[08:16] Mizo

Right...

[08:18] Tana

So about him being pretty smart...

[08:20] Kage

I just thought that he might be!

[08:22] Hina

He doesn't know the bliss of a feint... What a waste.

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[08:28] Oika

Makki!

[08:30] Sawa

Nice, Nishinoya!

[08:36] Oika

Nice, Makki! Mad Dog-chan!

[08:39] Sae

It's the guy who hits from the side again.

[08:41] Hina

I'm going to stop him this time!

[08:46] Kara

All right!

[08:48] Sae

We're saved.

[08:50] Shima

Having three blockers on
you and then trying to hit

[08:54] ---

as hard as you can on a narrow
course is pretty risky.

[08:57] Keie

That attack that seems to be
powerful, but unreliable...

[09:01] Kei

Since he didn't start in this match,

[09:04] ---

that #16 just might be a double-edged sword.

[09:08] Hina

That #16's spike...

[09:11] Hina

It's all *shwing!* *Whoosh!*

[09:13] ---

It's so cool!

[09:15] Oika

Right? Right?

[09:18] Oika

Of course, Mad Dog-chan is a strong jumper,

[09:22] ---

*as well as unbelievable dorsal
and abdominal muscles...*

[09:25] Oika

He goes in tight and lets loose!

[09:31] Oika

It's intense, right?

[09:32] ---

*If he gets through a block,
the ball won't be easy to pick up.*

[09:36] Mizo

He finally got one in.

[09:38] ---

Oikawa used him well.

[09:40] ---

If it were me, I would have
passed to someone else.

[09:43] Seijoh

All right!

[09:43] Coach

Tenacity and boldness.

[09:46] ---

You can't use the mad dog if you're scared.

[09:49] Crowd

Kyotani, nice serve!

[09:54] Tana

Out!

[09:57] Kara

All right!

[09:57] Take

His serve is quite dynamic, too.

[09:58] Sawa

Nice call!

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[10:00] Taki

One step forward, one step back.

[10:02] Taki

It's basically a stalemate.

[10:04] Shima

Yeah. That #16 can score a lot,
but makes just as many mistakes.

[10:07] Seijoh

All right!

[10:11] Kinda

Iwaizumi-san, nice serve!

[10:24] Wata

Cover! Cover!

[10:24] Oika

Makki, get the last!

[10:27] Wata

Got it!

[10:28] Oika

One more! One more!

[10:31] Hida

The receive is off!

[10:33] Nishi

It's coming to the left!

[10:34] Oika

It's on purpose.

[10:38] Hina

Mad Dog! His timing's even faster now.

[10:41] ---

Second tempo!

[10:43] Oika

*We're well aware that he's
a double-edged sword.*

[10:45] Oika

That's why we put him in!

[10:52] Oika

All right!

[10:52] Others

All right!

[10:52] Crowd

Great, great, Kentaro! Push it,
push it, Kentaro! One more time!

[10:54] Enna

That's a crazy angle.

[10:56] Suga

Tearing off a block with your own hands

[10:58] ---

is definitely bliss only a setter knows.

[11:03] Sae

Get on it!

[11:05] Yachi

Nice receive!

[11:06] Hina

Center!

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[11:12] Kara

All right!

[11:15] Nishi

Shoyo, nice serve!

[11:16] Tana

Hinata, give it all you've got!

[11:17] Hina

*Again, I'm rotated to the back
without getting a single spike in...*

[11:25] Wata

Got it!

[11:31] Kage

Nice receive!

[11:33] Kage

All right! Here we go!

[11:41] Yachi

Hinata's back attack!

[11:43] Hina

My first back attack!

[11:48] Seijoh

All right!

[11:51] Oika

Did you think now was your
opportunity to use that?

[11:55] Oika

I did, too.

[11:57] Kage

Keep calm, keep calm, keep calm...

[11:59] Hina

My back attack debut...

[12:03] Shima

I thought they could break it, too.

[12:05] Taki

If they don't start catching up,
this'll get ugly.

[12:08] Yachi

Ah!

[12:09] Shima

Ah?!

[12:10] Shima

Sugawara got called to the bench?

[12:13] Shima

They're changing setters again?

[12:16] ---

Kageyama doesn't seem to be doing bad.

[12:18] Shima

What happened now was just due
to Oikawa being intense...

[12:21] Taki

Actually, I don't think they're
switching out Kageyama.

[12:26] Kei

We're not going to let you just take it.

[12:28] ---

We're going to do everything we can.

SIGN Haikyuu!!

SIGN Haikyuu!!

[12:48] Yachi

Is Sugawara-san switching with someone?

[12:51] Shima

It's a strategic player trade.

[12:54] Sae

Don't make it sound so complicated.

[12:56] Taki

Come on, college student.

[12:58] Taki

When someone's not doing
well or someone gets hurt,

[13:01] ---

there are times where a pinch server
or a one-point blocker goes in, right?

[13:06] Taki

The latter is a strategic player trade.

[13:11] Seijoh

All right!

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[13:13] Mtsu

Iwaizumi, nice kill!

[13:14] Shma

In the last Seijoh match,

[13:16] ---

they were cornered and ended up
being forced to switch, but...

[13:21] Shima

This time, it's most likely
for them to get the win.

[13:26] Kei

#16 is an unknown element, and dealing
with Seijoh has gotten even more difficult.

[13:31] Kei

But we're not going to just
let them take the game.

[13:34] Suga

Yes, but before that...

[13:38] Iwa

Oikawa-san, nice serve!

[13:47] Oika

Oh, here it comes.

[13:50] Oika

That's a nice serve toss.

[14:02] Seijoh

All right!

[14:04] Sawa

*It's like getting slapped
in the face really hard*

[14:07] ---

and coming back to reality.

[14:11] Sawa

*Neither of us can let the other win,
and we've both trained to win.*

[14:18] Sawa

It all makes sense.

[14:20] Sawa

*It's to be expected, but the reality
is still so terrifying.*

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[14:27] Iwa

One more, nice serve!

[14:37] Kei

Front!

[14:39] Nishi

Damn it! I held back too much!

[14:40] Sawa

Nice receive, Nishinoya!

[14:41] Tana

Left!

[14:42] Tsuki

Tanaka-san!

[14:43] Sawa

Three blockers!

[14:49] Kara

All right!

[14:51] Sae

Ryu! Well done!

[14:55] Taki

Ah, here it comes.

[14:56] Taki

The switch.

[14:59] Sugi

All right! We're gonna catch up.

[15:01] Both

Yeah!

[15:03] Azu

Suga, we need that nice serve!

[15:06] Suga

Yup.

[15:07] Both

Bring it!

[15:08] Tana

Suga-san, nice serve!

[15:11] Suga

*Serving right after switching in
sure is nerve wracking.*

[15:15] Suga

But there's only one place to aim for.

[15:21] Hana

Kyotani!

[15:23] Taki

That was good!

[15:24] Shima

Now their #16 was late in attacking.

[15:35] Kara

All right!

[15:37] Shima

A break!

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[15:40] Enn

Suga-san! One more, nice serve!

[15:47] Oika

Again...

[15:49] Mizo

Kyotani is a wing spiker,

[15:51] Mizo

*but he's the type who goes after
quicks one after another.*

[15:53] Mizo

*They're getting Kyotani to move on the
serves so he can't go after the spikes.*

[15:58] Mizo

Karasuno's #2 has hit on an annoying tactic.

[16:04] Tana

Daichi-san, nice receive!

[16:05] Sawa

All right!

[16:07] Suga

Yes!

[16:10] Kinda

Kageyama pulled back from an attack?

[16:12] Kinda

Five Karasuno spikers?!

[16:21] Three

All right!

[16:23] Hina

N-Nice kill...

[16:25] ---

Damn it. Kageyama's straight is awesome!

[16:29] Yachi

Is this what you call two setters?

[16:33] Sae

Even more jargon...

[16:35] Sae

Then...

[16:36] Sae

Strategic one point two setters!

[16:40] Sae

Right?

[16:41] Shima

That's too long.

[16:42] Enn

All right! One more point!

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[16:46] Kara

All right!

[16:48] Taki

Switching players now?

[16:50] Taki

They're in a good spot.

[16:52] Sae

All of the third-years are good at receiving.

[16:56] Shima

I see...

SIGN Net

SIGN Server

[16:58] Shima

Volleyball has a rotation system, and the players' positions are always changing.

[17:03] Shima

The front line and backline have different jobs, so each rotation has a specialty.

[17:09] Shima

And apparently...

SIGN Net

SIGN Server

[17:11] Shima

The rotation when Tsukishima is serving,

[17:14] ---

is weak for both defense and offense.

[17:17] Shima

There are only two spikers in front,

[17:20] ---

and Tsukishima can't block from the back.

[17:24] Shima

Considering their rotation,

[17:26] ---

it's quite a feat that they were able to keep getting points.

SIGN Aoba Johsai

[17:32] Oika

Well, what's it going to be?

[17:34] Hana

How about we make them miss?

[17:36] Iwa

Yeah.

[17:41] Nishi

Suga-san! One more! Nice serve!

[17:45] Mizo

They're going after Kyotani again!

[17:48] Hana

Got it!

[17:49] Oika

Nice, Makki!

[17:51] Suga

As usual, they figure things out quickly.

[17:56] All

All right!

[18:03] Nishi

Suga-san, nice!

[18:04] ---

Thanks.

[18:06] Suga

Damn it. I wanted to take it to a tie.

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[18:12] Kage

Tanaka-san!

[18:16] ---

Yeah!

[18:18] Suga

Kageyama, nice serve!

[18:22] Oika

Iwa-chan!

[18:31] Taki

He picked it up!

[18:32] Oika

Watacchi!

[18:34] Watari

Right!

[18:39] Seijoh

All right!

[18:41] Shima

How do I put this?

[18:42] Shima

They're forcing #16 to do all their attacks.

[18:47] Taki

Yeah.

[18:50] Taki

Maybe they're trying to get
all the attention on #16

[18:52] ---

and then hand it off to someone else.

[18:55] Hina

No matter how many balls go to the Mad Dog,

[18:57] ---

I'm not gonna be tricked anymore!

[19:01] Kage

Tanaka-san!

[19:01] Tana

Got it!

[19:06] Oika

Nice, Makki!

[19:07] Hana

I know why we put Kyotani in...

[19:11] Hana

It's for a little extra punch power.

[19:14] ---

For a bit more offense.

[19:16] Oika

Mad Dog-chan!

[19:19] Hana

If we don't use him to his fullest, we're in trouble!

[19:23] Seijoh

All right!

[19:25] Kage

Damn it...

[19:29] Oika

Here they come, here they come!

[19:33] Oika

Hey, we're in a good spot.

[19:35] Taki

They managed to get into the 20's.

[19:38] Sae

Even if they lose this set,
Karasuno won the first set.

[19:42] Sae

As long as they get the
next one, they'll be fine.

[19:45] Shima

No...

[19:46] Shima

They need to do whatever
they can to win this set.

[19:47] Oika

We're gonna finish this!

[19:50] Shima

If they don't, I have a
bad feeling about the outcome.

[19:54] Iwa

Kidaichi! One more! Nice serve!

[19:57] Sawa

Front!

[20:00] Kinda

S-Sorry!

[20:01] Iwa

You're thinking about your aim too much.

[20:05] Tana

Here we go!

[20:05] Sawa

Tanaka, nice serve!

[20:08] Oika

Nice receive!

[20:21] Seijoh

All right!

[20:23] Oika

*Trying not to think about something
is the same as thinking about it.*

SIGN Aoba Johsai Karasuno

[20:28] Iwa

Kyotani, nice serve!

[20:34] Tana

Bring it!

[20:48] Seijoh

All right!

[20:50] Kei

The double-edged sword...

[20:53] Kei

*Putting in #16 was sink-or-swim
bet for Seijoh,*

[20:58] Kei

*but I thought they had
already used him successfully.*

[21:03] Kei

Sensei!

[21:04] Take

Yes!

[21:06] Seijoh

All right!

[21:06] Guy

Again? So quick!

[21:08] Guy

Now Karasuno's used up
all of their time outs.

[21:12] Kei

With #16 as their new weapon,

[21:15] ---

*they were able to score
point after point in the chaos,*

[21:18] Kei

*and use #16's abilities to the
fullest during most of this set.*

[21:24] Coach

*Kyotani is a slow-starter
who requires a lot of support.*

[21:28] ---

But, once he gets started, he's strong.

[21:31] Shima

This isn't good.

[21:32] ---

When a new set starts, it tends to mimic

[21:36] ---

the end of the previous set,
and the match as a whole.

[21:39] Shima

At this rate, Seijoh definitely
has the upper hand.

[21:40] Sawa

Let's bring it in! Karasuno, fight!

[21:43] Shima

Do whatever you can to just
take this set and win it!

[21:43] All

Yeah!

[21:49] Iwa

Kyotani, one more! Nice serve!

[21:55] Sawa

Let's get this one!

[21:56] All

Yeah!

[22:00] Kei

Oh, shut up already. I know.

[22:13] Yama

Please let me go in.

[23:46] Oika

Your engine's starting to get
warmed up, Mad Dog-chan.

[23:48] ---

Let's finish this!

[23:50] Iwa

Kyotani, we're gonna take this set.

[23:52] Kyo

Right.

[23:53] Oika

Why do you only answer Iwa-chan?!

[23:55] Oika

I'm not gonna give you any more tosses!

[23:57] Some

Next time on *Haikyuu!!*:

"The Former Coward's Fight."

SIGN Episode 22: "The Former Coward's Fight"

Updated 2024-01-22 03:44:32 UTC by whimsee